

DONA

Rafael Larrea

(Extret de www.farcep.org)

Cuida't, dona, del que et mima!
Cuida't d'aquell que et suspira
I no et condueix pel camí del combat al mateix temps!

Cuida't del que diu estimar-te
I no t'ensenya a estimar la justícia!
Cuida't dels que et cuiden, dona,
Perquè et volen presa,
Adormida entre les reixes del teu propi engany!

El teu cor i el teu cos, dona,
No són marionetes ni carrussels
On es pugui perdre sols l'alè.
La teva veu, dona, i els teus cabells adormida entre les reixes del teu propi engany!

Són perfectes armes
Contra els nostres comuns enemics
Els teus pits donen de mamar al món que neix,
No al passat que mor

I repeteix-te, dona, totes les nits
Aquests senzills versos:
Beneït sigui l'esclau que es rebel·la!
Glorificats el cant i la lluita per una nova vida!

No tenim altre vida, dona,
Ni altre sol, ni altre alternativa.

A tots els racons de la terra algú lluita per la seva pàtria,
per la llibertat, per la justícia,
pel pa i per la bellesa.

Cantem i lluitem
I ens reproduïm
en els nostres propis cants i lluites.

Junt a un home,
una dona aixeca el fusell
i neix un nou món.
Junt a un home, una dona aixeca el fill
entre somriures.
Junt a una dona,
l'home empeny la palanca
del canvi necessari, obligatori.

Meitat del cel,
Uneix-te a la meitat del món que lluita!

Estem aquí els dos
I l'enemic tremola

Els dos tenim un futur
Clar i senzill,
Tornarem a estimar-nos,
Una i altre vegada,
Abans i després dels combats.
En els somnis
Els nostres rostres conqueriran
la terra, perquè els dos tenim
la raó!
Perquè els dos tenim la força.

MUJER

Rafael Larrea

*¡Cuidate, mujer, del que te mimas!
¡Cuidate de aquel que te suspira
Y no te conduce por el camino del combate al mismo tiempo!*

*¡Cuidate del que dice amarte
Y no te enseña a amar la justicia!
¡Cuidate de los que te cuidan, mujer,
Por que te quieren presa,
Dormida entre las rejas de tu propio engaño!*

*¡Tu corazón y tu cuerpo, mujer,
No son marionetas ni carruseles
Donde se puede perder solo el aliento.
Tu voz, mujer, y tus cabellos dormida entre las rejas de tu propio engaño!*

*Son perfectas armas
Contra nuestros comunes enemigos
Tus pechos dan de mamar al mundo que nace,
No al pasado que muere*

*Y repítete, mujer, todas las noches
Estos sencillos versos:
¡Bendito sea el esclavo que se rebela!
¡Glorificados el canto y la lucha por una nueva vida!*

*No tenemos otra vida, mujer,
Ni otro sol, ni otra alternativa.*

*En todos los rincones de la tierra alguien lucha por su patria,
por la libertad, por la justicia,
por el pan y por la belleza.*

*¡Cantamos y luchamos
Y nos reproducimos
en nuestros propios cantos y luchas.*

*Junto a un hombre,
una mujer levanta el fusil
y nace un nuevo mundo.
 Junto a un hombre, una mujer levanta al hijo
entre sonrisas.
 Junto a una mujer,
el hombre empuja la palanca
del cambio necesario, obligatorio.*

*¡Mitad del cielo,
Únete a la mitad del mundo que pelea!*

*Estamos aquí los dos
Y el enemigo tiembla*

*Los dos tenemos un futuro
Claro y sencillo,
Volveremos a amarnos,
Una y otra vez,
Antes y después de los combates.
En los sueños
Nuestros rostros conquistarán
la tierra, porque los dos tenemos
la razón!
Porque los dos tenemos la fuerza.*